



EAB Update 19

Esperanto
Association of Britain

November 2002

Esperanto-Asocio de Britio
Wedgwood Memorial College
Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DG
Email: eab@esperanto.demon.co.uk
Web site www.esperanto-gb.org
Tel: 01782 372 141 Fax: 01782 372393

The Speech of the Polish Ambassador at the Official Opening of Esperanto House, Wedgwood Memorial College, Barlaston, Staffordshire, on Tuesday 17th September 2002.

Ladies and Gentlemen,

Thank you for inviting the Polish Ambassador to today's official Opening of Esperanto House, the new headquarters of the Esperanto Association of Britain.

Esperanto -- an international auxiliary language -- is popular and there is a need in the world to cultivate, foster and improve it. Since 1887, when a Polish medical doctor, Ludvik Zamenhof, Esperanto's originator, first presented it, the language continues to flourish. It is said that a couple of million people speak it today, finding it a helpful neutral language, relatively easy to learn. Some enthusiasts for Esperanto use it even at home, with their children, as their native tongue. There are couples who have met each other through it and whose only common language has remained Esperanto.

Since it is so, there must be something irresistibly appealing about it. If it can serve as a politically and culturally neutral means of communication among those of different languages and cultural backgrounds, a tool for getting people together and finding common language, let's wish it to thrive further and do well.

As you may know, Poland is in the last stage of her negotiations to join the European Union, which we hope to finish by the end of this year. We hope to join the Union in a year and a half from now, i.e. 2004.

It is not only that a Pole was the originator of this language that we think it is extremely important to have a common language in Europe and in the world but also it is important to have such a language in order to understand each other better. Therefore, the more people will speak Esperanto, the better for us all.

The British Esperantists are in an exceptionally advantageous position: whilst speaking the globally-spread English, you are also using the most popular auxiliary language. It makes you doubly lucky.

I wish the Esperanto Association of Britain every success in its new headquarters.

Bonan ŝancon! Stanislaw Komorowski.

Esperanto comes home.

By MICHELLE GILLIES.

The World Esperanto President arrived in Barlaston yesterday for the opening of the new British HQ. Professor Renato Corsetti, who travelled from his home in Rome, was among a host of dignitaries at the event.

The British Esperanto Association has relocated to Wedgwood Memorial College from Holland Park, London, due to soaring rates in the capital.

Many local Esperantists, who were at the grand opening, believe the association has finally come home.

Paul Gubbins, who runs the Esperanto summer school at the college, said: "Esperanto has a lot of connections to Stoke so it is the perfect place to have the headquarters. "Many renowned

CONTENTS

2. Universala Kongreso, Gothenburg Julio 2003
- 3 Cent Jaroj de Esperanto en Britujo
4. Magazine Subs 2003
5. Obituary-Phyllis Strapps.
6. Letters to the Editor
7. From the regions & clubs NOJEF report. John Buchanan Prize.
8. Obituaries-- Reg Bedford John Halliday
9. Personally speaking-The Opening of Esperanto House
10. UEA 2003 Membership details. Esperanto Press Panel
11. Everyday Esperanto. Solution to X-word 18
12. Official Announcements Calendar of Events New Videos--Angoroj Balonfesto

World Esperanto Congress!

July 26-August 2
Application Forms
Now available.
Send a S.A.E.
To EAB Office.

Esperantists have passed through the college since the summer schools began 40 years ago. "Hopefully the new headquarters will encourage more to follow them." The international language, which was created by Polish doctor Ludoviko Zamenhof, has many links to Stoke-on-Trent, in particular the Green Star pub in Smallthorne. Built in the 1960s, the pub, whose name represents the symbol of the Esperanto language, was designed as a meeting place for Esperantists.

Mr Gubbins said: "There used to be green stars on the bar and notices telling people how to order in Esperanto, but all that's gone now. We don't meet there anymore but it used to be more or less to be exclusive to Esperantists." Yesterday a number of Esperanto enthusiasts gathered at the newly renovated coach house in the grounds of the college, to talk and praise the language, which has been spoken in Britain since the late 1800s. And after an entertaining speech - in Esperanto - by Professor Corsetti, Polish Ambassador Dr Komorowski, talked about the importance of the language. He said: "We believe that Esperantists should look to the future and the language should be allowed to develop and prosper." Councillor Ellis Bevan, Lord Mayor of Stoke-on-Trent, was then called upon to cut the green ribbon to officially open Esperanto House. The new headquarters includes a extensive Esperanto library and bedrooms for visiting Esperantists.

The Sentinel, , STOKE 18/09/2002 P17

**88-a Universala Kongreso de Esperanto
2003**

Gotenburgo, Svedio 26 julio - 2 aŭgusto

Kongresa Komunikado 1

Konstanta kongresa adreso: adreso de UEA

TTT: <http://www.uea.org/kongresoj> Ĝenerale: kongresoj@co.uea.org Aliĝoj: aligoj@co.uea.org

Mendoj: mendoj@co.uea.org

Kongresa Temo: Lingvaj rajtoj kaj respondecoj.

Kongresejo

Svenska Mässan (Mässans gata, SE-412 94, Gotenburgo, Svedio) estas moderna kaj multifunkcia kongresejo proksime de la urbocentro kaj de multaj hoteloj, facile atingebla de la flughavenoj, bushaltejo kaj de la publika transporto.

Korespondado

Kongresanoj bonvolu ne skribi rekte al LKK, sed ĉiam al la Kongresa Fako de UEA, ĉe la Centra Oficejo de UEA, en Roterdamo. LKK mem ne povas respondi individuajn informpetojn de la kongresanoj. Bv. ankaŭ neniam skribi al la Kongresejo mem.

Unua Bulteno

Tre bela kaj informplena kolora broŝuro kun detala urbomapo, kun multaj utilaj detaloj, estas dissendita al ĉiuj individuaj membroj de UEA, kongresaj perantoj kaj al la landaj asocioj. Centra Oficejo de UEA sendos ĝin volonte kaj senpage ankaŭ al via grupo aŭ loka klubo, tuj post la akcepto de via peto.

Kongresa Afiŝo

Bela kolora kongresa afiŝo (A1) estas havebla ĉe la Centra Oficejo, kontraŭ pago de sendokostoj (3 EUR).

Glumarkoj

La kongresa glumarko estas ideala surgluaĵo por viaj kovertoj, dum tiu ĉi gotenburga jaro. Mendeblaj ĉe la Libroservo de UEA (1 folio kun 12 markoj) kontraŭ 1,2 EUR (plus la sendokostoj).

Loĝado kaj ekskursoj

Fine de la jaro aperos la Dua Bulteno kun detala oferto de hoteloj, ekskursoj, antaŭ- kaj postkongresoj

Vojaĝo

Gotenburgo havas du flughavenojn, kaj estas bone ligita kun la tuta mondo. (Bv. noti: la biletoj al Gotenburgo ofte povas kosti signife malpli ol al Stokholmo!). Krome la urbo estas perfekte atingebla ankaŭ trajne kaj aŭte (tra la pontego el Danlando kaj laŭtere el la cetero de Skandinavio). La skandinava flugkompanio SAS, kunlabore kun la tutmonda flugkompania reto Star-Alliance, planas proponi specialajn tarifojn por la kongresanoj (pli da informoj jarfine en la retpaĝoj de UEA kaj en la Dua Bulteno).

Aliĝoj

Ĉiuj individuaj membroj de UEA kaj la kongresaj perantoj ricevis la aliĝilojn. Vi povas ankaŭ aparte peti ilin. La aliĝilo estas trovebla ankaŭ en la reto PDF-formate (<http://www.uea.org/kongresoj>). Eblas ankaŭ aliĝi rete <http://usa.org/esperanto_p/servoj/kongresoj/uk_2003_alighilo.html>

Kotizoj

Ĝis la jarfino (parenteze sumoj por B-landoj): Individua membro de UEA (IM) 150 (115), ne-IM 190 (140); IM-junulo/kunulo/komitatano/handikapito 75 (60); ne-IM junulo ktp. 115 (85). Pri la pagmanieroj kaj difinoj de la kategorioj bv. konsulti informojn en la Jarlibro aŭ en la TTT-paĝoj.

CENT JAROJ DE ESPERANTO EN BRITUJO: KRONOLOGIA TABELO

1902-1926

1902 Rhodes fondis grupon en Keighley
 1903 Mudic, O'Connor, Motteau, Stead, f-ino Lawrence fondis Londonan E-K
 1904 fondo de BEA
 1905 *The British Esperantist*; UK en Bulonjo; gramofondiska mesaĝo de Z.; Angla ŝlosilo (Cefeĉ/Höveler)
 1906 O'Connor *Student's Complete tb*
 1907 UK en Kembriĝo, Z en Guildhall
 1908 unua Brita Esperanto-Kongreso
 1910 starigo de Ĉekbanko
 I 1910 *Him nara* (Butler); kimra ŝlosilo
 1912 Vortaro de Millidge; pereis Stead en Titanic; *Nova testamento* (Rust)
 1914 milito, nuligo de UK Parizo. BEA aĉetis ambulon; *Travivaĵoj de Ro So*.
 19 15 *Edinburga vortaro* (Warden)
 1916 mortis Mudie en akcidento
 1917 mortis Zamenhof
 1920 laboristoj organiziĝis (1927 BLEA)
 1922 Harrison Hill, *Lafluanta tajdo*
 1925 E-kurso de Linguaphone
 1926 UK en Edinburgo; *Malnova testamento*

1927-1951

1929 BEA aĉetis aŭton
 1930 UK en Oksfordo; SAT-kongreso en Londono
 1932 skismo LPE/SAT: fondo de SATEB
 1938 UK en Londono
 1939 BEA aĉetis domon (Heronsgate)
 1943 *Radia term inaro* (Venture); *The language problem* (Durrant)
 1944 *Muzika terminaro* (Butler)
 1945 rekorda membr. de BEA (3309)
 1946 la brita registaro aĉetis la rajtojn de Basic English
 1949 UK en Bournemouth; *Kredu mm Sinjorino!* (C. Rossetti)
 1950 Pantomirno, 1951 VerdaKabaredo

1952-1976

1952 *Kvaropo* (Auld, Dinwoodie, Francis, R. Rossetti): 'la skota skolo'. 1955 *Kontralte* (Boulton)
 1956 *La infana raso* (Auld); Lapenna ekpostenis ĉe LSE
 1957 *Angla antologio 1000-1800* (red. Auld, Rossetti); *TY Esperanto* (C & H)
 1960 *Otelo* (tr. Rossett I); *Reĝo Edipo* — *Antigona* (tr. Gregor); *Vitraro* (Francis); *Zamenhof creator of Esperanto* (Boulton); fondo de JEB 1961 UK en Harrogate, uK en Wokingham; *Bildlibro pri bestoj* (Daily Mail)
 1966 Fondo de NOJEF; enmigris Rytjkov
 1967 Platt fariĝis sekretario de BEA
 1969 *Concise F. and English dict.* (Wells)
 1971 UK en Londono
 1974 *Jen nia mondo* (1979: JNM2), Gp5
 1976 fondo de EAB

1977-2002

1977 fondo de TUCEG
 1978 *Lingvistikaj aspektoj de E.* (Wells); *Skota antologio* (Auld k.a.)
 1985 *Kimra vortaro/geiriadur E.* (Wells)
 1987 Jubileajaro. *Graveco de la Fideligo*; McClelland fariĝis sekretario de EAB
 1989 UK en Brajtono
 1995 reorganizo de BEA/EAB
 1996 TTT: repaĝo de LEK
 1999 ĉesis funkcii 140 Holland Park Ave.
 2002 cent jaroj de Esperanto en Britujo; malfermo de ĉefsidejo en Barlaston

Ĉefaj fontoj

Forster, *The Esperanto movement*
 Holmes, *Historio de la Londona E-Klubo*
 Lapenna k.a., *Esperanto en perspektivo*

John Wells, Barlaston 2002 09 17

ESPERANTO MAGAZINES 2003

LA MIGRANTO Four issues per annum of the interesting magazine of "La Esperantistaj Naturamikoj" - a similar organisation to YHA with a large number of "houses" throughout Europe and an interest in ecological affairs. **£6.00.**

HEROLDO DE ESPERANTO 16 fojojn jare. Sendependa gazeto pri la Esperanto-movado. **£19.50.**

SCIENCA REVUO Official publication of ISAE. 4 per year each with 52 pages. **£13.**

LITERATURA FOIRO Dumonata kultura revuo. **£18.**

LITOVA STELO Belaspekta, interesa. Abonoj ne havas limdaton - ses numerojn. **£10.**

LA ONDO DE ESPERANTO MONATA SOCI-KULTURA REVUO ELDONITA EN RUSIO. **£16.**

It was with great regret that EAB had to end the mass subscription of our members to this excellent monthly. We hope that you will continue to enjoy and support it by sending in a subscription.

A4 Format 20 pages 11 issues a year plus a literature supplement.

LAŬTE "Dumonata Liberesprima Gazeto". Celas plejeble favori liberan esprimadon de iuj abonantoj pri ĉiuj temoj, sen tabuo kaj sen cenzuro. 6 numeroj jare + literatura suplemento. Ĉiu numero ampleksas minimume 36 paĝojn, kun ebleco atingi 72 paĝojn, laŭ la ricevita materialo. **£10.00.**

LA KANCERKLINIKO Subscription brings 5 issues. Subscribe at any time of the year. "Kultura, politika, skandalema, ajnista". **£15.00.**

JUNA AMIKO 4 issues per annum. An excellent magazine for school students, beginners of all ages and course leaders. Special rates for group subscriptions are available on request. Se vi instruas Esperanton... Se vi lernas Esperanton... Se vi volas fortigi ĝin... Abonu kaj abonigu al la lernejana gazeto. **£8.00.**

MONATO UNU EL LA PLEJ BONKONATAJ KAJ UNIKAJ GAZETOJ EN ESPERANTIO. 12 NUMEROJ JARE. **£29.**

Ankaŭ nun havebla en reta formo (askia versio aŭ unikoda versio). **£15.66**

LA JARO Persona taglibro kun multegaj informoj, inkl-e naciajn kaj religiajn festojn. **£3.60.**

EVENTOJ DUSEMAJNE (ESCEPTE AŬGUSTON). NOVAĴOJ PRI ESPERANTO KAJ ELEKTITAJ REPRESAĴOJ. **£20.50** KAJ **£24** AERE.

RET-INFO Interreta novaĵ-servo pri la plej aktualaj aferoj de la Esperanto-movado. **£12.50**

FONTO Monata literatura magazino. **£19.**

Except where mentioned subscriptions run from January to December. Cheques should be made payable to P. Hewitt. No receipts will be sent unless specifically requested.

26 Highfield Rd., North Thoresby, GRIMSBY, DN36 5RT. 01472-840896.

paul@esperanto.freemove.co.uk

Phyllis Strapps 1905-2002

Phyllis Strapps was known very affectionately to us all in the Esperanto world as 'Strappo' and looking back now, it seems almost prophetic that she was born in the same year that the very first World Esperanto Congress was held – born under an Esperanto green star, we could say, because having learned in her early twenties, Esperanto was to become for her a life long passion that would span more than seventy years.

When Strappo was a fledgling teacher her headmistress took her to a teachers' gathering, where there was a talk on Esperanto and a series of lessons for those interested. Of all those who started the course Strappo was, maybe characteristically, the only one to finish – but she was hooked, and lost no time in putting her new knowledge to use, becoming a devoted and very active member of the Ilford Esperanto Group, which she revived and stimulated into action and supported down through the years. She arranged lessons and courses, socials, dances and outings, and welcomed anyone who wanted to take part into her Esperanto Home.

The more involved she became in the movement, the more enthusiastic she grew and the deeper the pleasure she gained from it. The passion developed into a way of life and Strappo combined her two main activities into one and began to teach Esperanto at a succession of evening classes and groups for children; everyone and anyone was welcome.

And no one who knew Strappo can doubt that Esperanto was a pleasure for her. Many will have seen the unobtrusive sign in her window saying 'Esperanto parolata' – Esperanto spoken here, which gave a little clue to all that was within.

The correspondence abroad, the radio programmes in Esperanto, the books and the tapes and the spare bed always ready for the Esperanto guest. She was the proud holder of the diploma, awarded to her in 1938 – a considerable achievement reflecting a very high standard of language competence.

Strappo was one of the founder members of the Eastern Federation and only this year we celebrated our seventieth anniversary, and she – having been a member for those seventy years – desperately wanted to be with us but unable to do so, sent a recorded message full of encouraging words and hope for the future.

She had kept the Federation going throughout the war, almost single handedly when so many were called up on active service; she sent out bulletins from her home in Ilford, and took her knowledge and teaching expertise with her when she herself was evacuated with her class. Wherever she was, Esperanto was there also.

And that really sums up her way of thinking – she was always looking forward to see just what could be done and it is no surprise that in 1938 our Federation won a silver cup for being the most active and most dedicated and of course Strappo, as the then president, received the cup with pride; and we treasure it still.

She branched out still further and became a founder member of the Esperanto Teachers' Association and actively arranged weekend get-togethers that were social as well as educational. And so began a lifetime of teaching the language to adults and children, and still, in this last year, she was running a small conversation class at her home in Quilter Road.

In 1978 she took on the not inconsiderable task of helping to organise a British Congress, held here in Felixstowe, and, just as she had been in Ilford she was a stalwart member of the Felixstowe and Ipswich Groups. It is true that the more one puts into something the more one gets out of it and Strappo put in boundless energy and enthusiasm and derived from her Esperanto continual pleasure. She travelled abroad to world Congresses, proudly stood on the same platform as the daughter of the creator of Esperanto, and took part in a whole series of British Congresses. The more she became involved in the movement the more enthusiastic she grew. A life member of the universal Esperanto Association she embraced the philosophy and personified its ideals.

Many Esperantists would like to think that they have made their mark in the Esperanto world, and Strappo certainly has.

There are a million and one things that can be said about her and her involvement with the language, but it was maybe the little things that were the most important. She was the anchor for us as we struggled to teach our own children Esperanto as we ourselves were learning it; she invited our children to festive parties where they enjoyed specially tailored activities and wonderful teas. They roamed on the beach at her Chaleet as a host of foreign Esperantists talked around them. They read her books, listened to her tapes, wrote letters and wove lavender – all in Esperanto. She watched with pride as we followed in her inimitable footsteps. She encouraged us to take part in our first British Congress and travelled with us to Oxford and back. Those things are the things that stay forever. Never pushing, always encouraging, always ready, she was always there.

Strappo was a wonderful person and a very dear friend. She never missed an opportunity to promote Esperanto everywhere she went and with everyone she met. She generously gave her time and energy to help and encourage several generations of Esperantists

LETTERS TO THE EDITOR

VOICES FROM THE PAST.

For many years I attended, as organist and as part of the congregation, the services of Spiritualists at Stansted Hall, close to Stansted Airport. Some times, when the audience was mainly from a foreign country such as Holland or Germany, because the course that week is especially for those people, some of the contributions from spirit were given by the mediums in Dutch or German, or another language depending on the audience and recipient. But, so far, I have not heard anyone speak through a medium in Esperanto. Do other readers know of such communication taking place?

The conditions necessary for such communication may well be such that it is very difficult to obtain.

- 1 The dead person should have a good reason for speaking Esperanto;
- 2 the medium should be able to communicate in it;
- 3 the recipient of the message should be able to understand it.

Otherwise, the thought form of the dead person is often transmitted as a thought form only without language. The medium would then put that form into words of his or her choosing, and language depending on his or her ability, and the needs of the congregation.

So to find a message starting, being communicated and finishing in Esperanto is not likely to be easy. If we can show that Esperanto is used by some of our deceased friends, that would be an extra advertisement and we could find that Spiritualists would be interested in joining our movement.

Martin Howard Webbs Cottage Pottery
Woolpits Road, Great Saling
BRAintree, Essex CM7 5DZ 01371 850 423
martin@webbscottage.co.uk
<http://www.webbscottage.co.uk>

Jolien.Schittko@web.de wrote:
I have now received the NET NEWS for the first time and I find it very interesting to read about "linguistic arrogance" in Britain and other facts about language strategies. I have the impression that there are still circumstances in your country, which Esperantists can fight against.

In Germany there is still much Latin taught in grammar schools. Often pupils who are gifted for mathematics like logical problems chose for Latin instead of French as a second language. With Latin it is for many people frustrating that they cannot use it in

daily life. So there Esperanto would be a real alternative. It is logical like Latin and it can be learnt rapidly. I would find it narrow-minded, if British would say "We speak the world-language" and they would not want to learn any foreign languages at all, because then they miss the experience of getting in real contact with other cultures.

The ideas of Zamenhof and the Esperanto-movement are a good means to fight against this attitude. In Germany all young people learn English at school, but often they do not use it any more, after they have left school. It is so important to keep the knowledge of languages alive and not forget them after the process of learning.

This is my discussion-part for this month. I will read your next NET-NEWS carefully and if it inspires me to any thoughts about Esperanto and languages in general, I will give you my reaction.

Best wishes from Krefeld (Germany), Jolien

From "DOWNES,NICK (HP-France,ex1)"
<nick_downes@hp.com>

Subject: History of Esperanto in UK

Dear Sir,

I have an unusual request.

My great-aunt, Edith Downes of Barry, Glamorgan, was involved in Esperanto in the UK before WWII. According to my family, she was perhaps secretary of the UK association or similar, and travelled to Europe in connection with her involvement with Esperanto. Do you have any records from this era which might help shed some light on this family story or help me better understand her role. I have about a dozen books in Esperanto which belonged to her, and I would like to flesh out the story behind them if possible.

With many thanks in advance for your help,
Nick Downes email nick_downes@hp.com

From: "Mato Spekuljak" <mato.spekuljak@zg.tel.hr>
Sent: Thursday, September 19, 2002 7:16 PM
Subject: Ligo "Humanitas" invitas!

Estimataj,

Permesu al ni atentigi vin pri rapide kaj tre sukcese evoluanta Ligo "Humanitas", unika internacia humanista organizaĵo preferanta en internaciskala komunikado uzadon de esperanto. La ligo estas koncize prezentita en la organo de UEA - "Esperanto" por jaro 2002 (n-ro por julio-aŭgusto, paĝo 158). Post nur kvin monatoj de jura ekzisto de la ligo en ĝi membras jam pli ol sesdek membroj el diversaj landoj de la mondo

<http://www.geocities.com/adhumanitatem/membraro.htm>
La ligo, invitas ĉiujn humanismemajn esperantistojn en la mondo aliĝi kaj ĝui:

1) senpagan monatan humanisman Esperanto-revueton 'Humanitas' <http://www.geocities.com/adhumanitatem/>

human.htm

2) senpagan detalan internan adresaron helpe de kiu oni povas per esperanto kaj per aliaj lingvoj akiri humanismemajn geamikojn en diversaj landoj de la mondo kaj en kiu oni povas esti ankaŭ mem prezentita (la adresaro estas distribuata trimonate)

3) humanisman retforumon <http://groups.yahoo.com/group/humanistaforumo>

4) humanistajn renkontiĝojn kaj aliajn aranĝojn en diversaj landoj de la mondo

<http://www.geocities.com/adhumanitatem/humdomo.htm>

Por estiĝi membro de la ligo, kaj ĝui ĝiajn avantaĝojn, sufiĉas pleniĝo de la suba aliĝilo kaj ĝia resendo laŭ la retadreso:

mato.spekuljak@zg.tel.hr

En la ligo ne estas membrokotizo. Ĉiu novaliĝinto tuj post la aliĝo ricevas (senpage) per la kutima poŝto membrokarton kaj Statuton de la ligo. Pli pri la ligo oni povas ekscii en TTT-ejo:

<http://www.geocities.com/adhumanitatem>

Mato Spekuljak, la kunordiganto

Yet another international romance thanks to Esperanto!

Hello Eric!

Sorry for the delay in replying. It's quite difficult for me to find time to reply to e-mails sometimes!

Yes, I have married a Russian Esperantist. Her name is Irina, and she currently lives in Ivanovo, about 200 miles east of Moscow. We met for the first time almost 3 years ago during the Internacia Festivalo, which in that year was held in Münster. This german end-of-year bash is about the best I have ever been to, and I would recommend it to all esperantists. There are usually over 200 people taking part (including children & families) from about 20 different countries.

I met up with Irina during the following Internacia Festivalo. in Trier, and last year in Magdeburg. There were other holidays together, of course. The most memorable for me being in Berlin last November.

We married last July in her home town, Ivanovo. I shall be returning to Russia at the end of October when we will visit the British Embassy in Moscow together and start filling in what I know will be a mountain of forms, with the intention of getting her (and her 13-year-old son Denis) to come and live with me here in Birmingham. No doubt this will be a path strewn with obstacles, but we will do our best to be patient!

Thank you for your interest.

Best wishes,

Colin.

.(See in Calendar of Events on page 12 for the next I.F.)

From the Regions and Clubs.

Unfortunately there has only been news from **Bradford** where I am happy to report that the group continues this winter with its regular meetings in the Bradford Central Library. They roughly twice a month. Visitors are always welcome.

Norwich Jubilee Esperanto Foundation.

The Annual Report says that in the year to April 5th the income was £8,260.50 and grants to the value of £5,122.18 were made. This charity exists to help young British Esperantists to travel abroad and young people from foreign countries to come here. In all cases the travel must be in connection with Esperanto and the applicants must have attained a reasonable level of fluency. The full report is available from the secretary, Dr. Kathleen M. Hall, M.A. D.Phil.

JOHN BUCHANAN PRIZE UNIVERSITY OF LIVERPOOL

Each year the University awards the prestigious John Buchanan Prize.

The candidates are required to present an original essay of at least 1,000 words in English and a translation passage of not less than 500 words into Esperanto.

The subject for the year 2003 is: **Kial Esperanto estas ideala Unua Lingvo por Komentoj**

Applications for details should be sent to the Registrar,

The University of Liverpool, P.O.B. 147, Liverpool L69 3BX. The prize is £150. I shall be marking the papers, which must be in by 1st May 2003.

The winner will be announced in the University's House journal.

Don Lord.

Esperanto on the Radio.

The broadcasts by Radio China International can now be listened to (without interference) on the Internet as can those from Cuba. They can also be downloaded and copied on to CD for club use etc. Technical advice can be got from Paul Hewitt.

REG BEDFORD 1912-2002

As a new member of EAB in 1978, I first heard of Reg Bedford as Editor of "Esperanto News", which was then our sister publication, mainly in English, to "La Brita Esperantisto".

At my first Congress in Harrogate, I discovered that he was a leading Christian Esperantist, but I did not realise then that he had been International President of KELI from 1975- 1981, and during that time had organised a conference in Edinburgh and conducted worship in Esperanto in Stockholm Cathedral for a congregation of 800!

Reg was born on Christmas Eve and died on Mayday. He became a draughtsman, surveyor and civil engineer, and during the war, though remaining a civilian, he was sent by the War Office to Singapore where he designed an arms depot. Later he worked for the Fleet Air Arm and then the British Oxygen Corporation. Though no-one seems quite sure, it seems likely that he learnt Esperanto during those post-war years with BOC in Essex.

He moved to Appleby-In-Westmorland on retirement in 1974, and very soon became Town Clerk and fully involved in the life of the town and that of St. Lawrence's Church which he served as lay reader.

I moved to Cumbria in 1985 and became a near neighbour of Reg's two years later. Reg was a leading member of the Morecambe Bay Esperanto Society and it was in working together on the Morecambe Congress that I really got to know him. Travelling together, each day to the congress, on the road at seven and not back till midnight each day, he was so easy to talk with that those journeys were a pleasure, not a trial.

I wish I'd known him longer, known him when he was younger; I'd like to have walked with him – he climbed all the "Wainright" summits (The Lakeland fells detailed by A. Wainright in his guide books) but kept modestly quiet about it, probably confiding in the two Siamese cats which were his home-sharers!

Only two years ago, at the age of 87, Reg again committed himself to the rigours of organising a national event, acting as secretary for "Esperanto 2000 in Appleby". He was a tower of strength, and though he did ask me (in the end) to lead the guided walk round the town, he provided me with the historical notes and local details, and it was he, of course, who led the worship on Sunday afternoon at St. Lawrence's.

It was a mark of respect for him that the Mayor and Council agreed to name the road through our industrial estate "Esperanto Way"; it stands as a fitting tribute to a quiet, hard-working man, dedicated to the causes of Christianity and Esperanto.

Stephen Thompson

Morto de John Halliday 15-an de septembro 2002

Mi renkontis Johanon post kiam oni aliris min per ĵurnala reklamo pri la lingvo en 1992. Mi scias ke li estis vivdaŭra sindikatisto, kaj laboris ĉe benzinfabrika "Shell", kiel Kemiisto, ĝis la malfruj 1940-aj jaroj. Li ankaŭ estis tie la oficiala Sindikata reprezentanto. Tiam li fieris esti dungita de la USDAW (Sindikato de stabanoj de vendistoj, distribuistoj (kiel ekz kamionkondukistoj) kaj rilatitaj metioj, kiel regiona sekretario, bazita en Liverpool, ĝis tiam kiam li emeritiĝis ĉirkaŭ la jaro 1978. Li estis longdaŭra Esperantisto, kiu bone instruis multajn esperantistojn (inkluzive de mi), kaj enorme multon faris tiuregione (de la Nord-Okcidenta Esperanto Federacio) kaj alie por antaŭenigi nian lingvon. Li multe vojaĝis uzanta la lingvon, kaj aparte fieris pri sia SAT kaj SATeb membreco. Rezulte de liaj laŭdoj, mi ankaŭ aliĝis, kaj rapide lernis kiaj bonaj organizoj ili estas, kaj same fieras pro mia membreco. Laŭ miaj scioj, John estis ĉefa kontribuanto al la "ABC of terms used in Great Britain by trade unionists and others in the labour movement. Li estris la Wirral Esperanto Grupo dum multajn jarojn ĝis tiam kiam li ekkomencis blindiĝi dum la malfruj 90-aj jaroj, kiam mi ekkomencis lin anstataŭigi en la Wirral-a grupo.

Li filo (ankaŭ nomas "Ian") fiere parolis al la ĉirkaŭ 70 partoprenantoj de la funebra ceremonio, kiu okazis Lunde la 23-an de Novembro, pri Esperanto kaj kiel forta influo estis la lingvo al la tuta familo. Ili multfoje eksterlandanis, partoprenantaj en Esperanto-ferioj kaj SAT aranĝaĵoj. Filo Ian flue parolis Esperanton al mi kaj al Doreen Winterburn, kiuj reprezentis la Wirral grupo kaj la Nord-Okcidenta Federacio. La perdo de Johano Halliday estas kaj estos grandega manko en Esperantujo tiuregione kaj al sindikatistoj ĉie. Salutas vin elkore,
Ian Mac Dowall, CH45 3JJ (GB)

Personally Speaking.....

The 48 hours spent at Barlaston for the official opening of Esperanto House, our new HQ. was very pleasant indeed. I had no tasks assigned to me and so was free to roam around, take in which lectures I wanted (which was most of them), film the actual opening and a few fragments of the talks, eat well, and generally have a good time. Others didn't have such a free and easy time and credit should be given to David and Jean Bisset, and Derek Tatton plus our own office staff Viv and Lydia, who worked tirelessly to ensure that everything went off smoothly, which it did as far as I could observe.

There were quite a few 'eminentuloj' (bigwigs) from the academic and the Esperanto worlds. Several directors of other adult education colleges came to see this addition to the campus of Wedgwood Memorial College (WMC). This could be useful for the future if we hope to restore some weekend events at some of these other places of adult learning as there was a time when nearly half a dozen of them held Esperanto weekend events at least once a year.

There must have been at least 80 people present for the opening and to hear speeches by the Lord Mayor of Stoke on Trent, the Polish Ambassador, and the chief education officer for Staffordshire. Marjorie Boulton read a poem which she had written specially to mark the occasion (*this will appear in the next La Brita Esperantisto*). After the opening the distinguished visitors toured the new office and the new premises of the Butler Memorial Library, where Stephen Thompson declaimed a speech by Puck from 'A Midsummer's Night Dream'

The party then visited the three bedrooms which are over the office and library are named in honour of Horace Barks (stalwart Esperantist and Lord Mayor of Stoke), William Auld and Marjorie Boulton. Afterwards, along with the rest of the visitors they enjoyed a splendid buffet laid on by the college staff. A tour was then made of the College Arboretum which is one of the finest in the country. Several of the trees have been dedicated to Esperantists who had devoted much of their lives to forwarding the cause of Esperanto in this country. Which brings me to remark on the great improvement to the ground around the Esperanto memorial which was sculpted many years ago between what is now our office and the main road. This is now a pleasant area to sit and muse or read a book etc.

During the time that I was there we had a talk by Helga and John Rapley about the Esperanto Centre where they live - 'Kvinpetalo'. This location in almost the centre of France sounds very much worth a visit. Ian Fantom, Grahame Leon-Smith, Paul Gubbins gave short talks, but the main lecture was by John Wells and was about one hundred years of Esperanto in Britain. Professor Wells showed many illustrations and it was a really fascinating talk. I have never heard anyone speak so well as John Wells. His speech delivery was so clear, and whilst he did not speak slowly, he did not race along in the way that many experts do. Every word was sharp and clear. His style was simple and not 'clever clever'. I regret that his talk was not recorded. Perhaps one day he can be persuaded to repeat it and that done. Renato Corsetti also gave a fine talk.

In the evening a splendid concert was given in the Parish Church by the Staffordshire Youth Medieval Music Ensemble. Apart from the leader all the players are from schools and colleges and much credit should be given to the local education authority for supporting this original venture. They wore colourful costumes from that era and their playing and singing was superb. All in all, the whole official opening and the attached lectures and entertainments were at a high level and I'm sure that everyone went away much satisfied. Now we must get to work and build up again our levels of members and supporters.

(P.S. I filmed about 50 minutes of the opening and would be pleased to make copies for anyone who wanted to have a record. However I must warn that it is only an amateur effort, not edited in any way, still, immodestly on my part, I think that it is worth seeing! Please send £8.00 if you would like me to send you a copy)

Ĉiu serioza esperantisto estas individua membro de
Universala Esperanto-Asocio

• **Membro-Abonanto** ricevas la revuon *Esperanto* kaj la Jarlibron £32

• **Membro kun Jarlibro** £13

(La du supraj membro-kategorioj rajtas ricevi rabaton ĉe aliĝo al la
Universala Kongreso, kiu en 2003 okazos en Gotenburgo, Svedio
(26 julio-2 aŭgusto) - aliĝiloj kaj Unuaj Bultenoj haveblaj)

• **Membro kun Gvidlibro** £5

Membro-kotizoj, UK-kotizoj kaj aliaj transpagoj al UEA pageblas per persona
ĉeko aŭ poŝtmandato al la oficiala Peranto de UEA (bv. nepre skribi la
pagilon al la persona nomo de): Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham,
Norwich NR11 6JW.

Rete: gsutton@macunlimited.net

Volonte liveras pliajn informojn, ekzemple pri junularaj kaj dumvivaj
kotizoj, la mecenata Societo Zamenhof, abono al Kontakto ks.

Esperanto Press Panel

I have taken over the role of co-ordinator of the Press Panel and would be grateful to receive names and addresses, including e-mail addresses, of those willing to write to local/national papers when the topic of Esperanto arises. I shall be working in close conjunction with Helen Fantom who is Publicity Officer on the management committee.

Of course no-one has to contact me before writing to a paper on his/her own behalf ! A quick response is really useful so I'd like to encourage people to respond to items they see (and tell me afterwards, if you like!).

Having discussed the issue of Esperanto and the media with David Kelso and Helen Fantom I'd just like to add that wherever possible we should be upbeat and positive. Moaning doesn't achieve anything. It is always worth recommending the Internet as a source of information on Esperanto. If you have never used the Internet yourself your public library may well be able to provide you with free access and a demonstration. If you have your own Internet access and a bit of time to spare it is well worth accessing the Guardian website and typing Esperanto into the search engine as it will then helpfully refer you to every article that has mentioned it.

My address and e-mail:

I, Staites Orchard, Upton-St. Leonards, Glos, GL4 8BG elistaros@hotmail.com

Yours Sincerely,
Elizabeth Stanley

Ĉiutaga Esperanto

KIEN IRI ?

"Kien iri ?"

"Por kion ?"

"Evidente por ferii."

"Ĉu vi havas problemon tiorilate ?"

"Ĉi-jaron, jes. En pluraj eŭropaj landoj estas inundoj (*floods*), aŭ ŝtormoj. Mi deziregas la sunon.""Iru al Mezoriento (*the Middle East*) !""Kaj troviĝi en milito ia, (*some kind of*) ĉu ?"

"Iru al Ĉinio !"

"Mi scias preskaŭ nenion pri Ĉinio. Mi volus vidi la Longan Muregon (*Great Wall*) kaj la Malpermesitan Urbon.""Se vi irus turisme, vi povus viziti plurajn urbojn, ne sole Pekinon. Suĝoŭ (*Suzhou, previously Suchow*) estas la 'Venecio de la Oriento'. Ĝi estas tre populara loko, plena je kanaloj, lagoj kaj parkoj. La domegoj (*mansions*) de praaj riĉuloj estas nun viziteblaj kaj vizitindaj.""Eble. Sed ĉu la manĝaĵoj plaĉus al mi (*would I like*) ? Mi ne volas manĝi serpentojn aŭ hundojn !""Kiajn strangajn opiniojn vi havas. La ĉinoj manĝas porkaĵon, kokidaĵon, salikoketojn (*shrimps*) kaj diversajn fiŝojn aŭ fiŝaĵojn. Vi eĉ ne bezonas uzi manĝbastonetojn (*chopsticks*). La ĉinoj bone konas (*are well acquainted with*) eŭropajn kutimojn kaj povas provizi forketojn kaj kulerojn."

"Sed vi scias, ke mi estas vegeterano. Kio estus por mi ?"

"Amaso da pladoj (*dishes*) kiuj taŭgus. Tamen, la plej granda sortimento (*range*) de tiuj manĝaĵoj troviĝas en la budhismaj restoracioj, kiuj troviĝas ĉie en grandaj urboj. Frititaj nudeloj (*chow mein*) povas havi diversajn aĵojn, viandajn aŭ legomajn.""Nu, mi esploros la vojaĝeblecojn. Eble mankos (*there won't be any*) tie inundoj.""Ne vetu pri (*bet on*) tio! Sed Ĉinio estas granda kaj vasta. Certe vi trovos belajn kaj allogajn (*attractive*) ferilokojn."

Don Lord.

Notes.

1. *La Longa Murego*. We call it "The Great Wall". The Chinese themselves call it "The Long Wall". Both names are to be found in the "Ĉina-Esperanta Vortaro".
2. If we eat *fiŝo* we are eating a whole fish, such as a sardine. Otherwise we say *fiŝaĵo*. "We had salmon for lunch", would be "*Ni lunĉis per salmaĵo*"
3. *Chow Mein* is a Cantonese expression, and is found on the menus of European and American restaurants. It only means "fried noodles" and is served with a variety of ingredients, hence "chicken chow mein" etc.
4. *Plena je* is the older form. Many now say *plena de*.
5. *The Forbidden City* is called *La Purpura Urbo* by the Chinese because of the colour of the walls and the buildings, but in this case I think we should stick with *Malpermesita*, if we wish to be understood outside China.

Solvo de Krucvort-enigmo 18

Horizontale 1. Melk. 5. Rest 8. Urano 10. Mal 11. Tur 12. Li 14. Bisi 15. Trov 16. Min
18. La 19. Os 21. Alia 24. Tatu 26. Kirl 27. Er 28. Itinero

Vertikale 1. Muel 2. Er 3. Lam 4. Knabo 6. Estim 7. Tiran 9. Olivo 13. Itali 17. Inter
18. Lakt 20. Stan 22. Iri 23. Alt 25. Uro

EAB-UPDATE
Editorial Address

Eric Walker
Downham Reach Cottage
Nacton, Ipswich, IP10 0LA
Tel: 01473 717 088
Fakso: 01473 274 531

Retpoŝto: eabupdate@esperanto.org
(Please note: only editorial matter to the above,
everything else should go to Barlaston)

Deaths.

New Members.

Pat Evans	Isle of Arran
Andrew Kerry	Leyland, Lancs
Mr Tom Moore	Peterborough
David Palmer	Bromley, Kent.
Impal Qipitz	Shipley, Yorkshire
Ceridwen Thomas	Swansea

New Supporters

C.W. Gillam	Kent
Jolien Schittko	Krefield, Germany
Raymond Thorn	London

Deaths

John Halliday	The Wirral
Marjorie Harwood	Bradford

Calendar of Events..

November 9. Keighley. Centenary celebration of first Esperanto group in Britain.

December 27-January 3, 2003. 19th New Year International Festival, Borken, in Germany. (see Holiday leaflet).

May 23-26 2003: Joint Congress of Scottish Esperanto Association and Esperanto Association of Britain, Glasgow. Theme: Communication.

July 26-August 2. Universala Kongreso
Gothenburg, Sweden.

The London Esperanto Club will be celebrating its Centenary in January 2003.

If you will be in London over the weekend of 10 to 12 January you are invited to attend our festivities, which begin on Friday 10 January with a special New Year Party.

Other events are planned during the year (details to be advised later).

New Videos now available for sale or to hire.

THE MOST FAMOUS ESPERANTO FILM is now available on video.

ANGOROJ (Running time 50 mins.) is a story of a crime and punishment set in a town in the south of France. Duration just under an hour. It was the first feature to be made in Esperanto. Several 'eminentuloj' figure in the film which was made in their youth! The sound is sufficiently clear to be understood by all except beginners. Why not hire it to view at home, or, better still, show it at your club or federation meeting. Hire price is £6 which includes postage both ways. Cheque made out to Eric Walker with order please. Eric Walker, Downham Reach Cottage, Nacton, Ipswich, IP10 0LA.

BALONFESTO. (Running time 19 mins)

The spectacular sport of hot-air ballooning, experienced from the ground and the air, presented with an Esperanto commentary written and spoken by Malcolm Jones. A booklet gives a full transcript so the film can be enjoyed by learners, fluent speakers, teachers of the language and local groups. Price £12 + £3 p&p (within UK) from Brian Burnett, (Eko) Nabt Yr Hafod Cottage, Llandegla, Wrexham, LL11 3BG. Tel: 01978 790442 indesigneko@aol.com

Eko Publications started in 1996 and produces a range of Esperanto materials – mainly for learners. There is a promotional video/CD-ROM (with contributions by Paul Gubbins and Paul Hewitt), pronunciation tape/CD (with stories spoken by David Curtis and Ann Morse-Brown). Krucvortenigmoj (20 puzzles by Sue Ralph), Humuraĵoj (a compilation of stories translated or written by Bill Simcock), a course for beginners, etc. 'Balonfesto' is the first of what we hope will be a series of documentary films with Esperanto commentaries. We wish to show Esperanto being used in a practical way, dealing with non-Esperanto themes. We also hope to develop more materials specifically geared towards teaching Esperanto, at different levels, but this is a more costly process and depends on our generating income from the sale of things like 'Balonfesto'. Brian Burnett.

**Alvenis la nova Plena Ilustrita Vortaro!
Vi povos mendi rekte de EAB vian
ekzempleron de la nova PIV. Legu pri ĝi
detalozajn recenzojn en la Esperanto-
gazetaro! Neniu "vera" Esperantisto
povos vivi sen ĝi! Rapidu kun viaj mendoj
al EAB. Kosto: £51-50 inkluzive de
asekuro. Normala livero-tempo: 3-4 tagoj**

Because of a shortage of space there are none of my usual 'corny' jokes. Also Sue Ralph's crossword is lacking for the same reason.
Eric Walker